

2. Auflage
2. Edizione



SALURNO SLOW FESTIVAL

08.-09.06.2019

SALORNO | SALURN

ore 9-20 Uhr

Cittaslow - Markt
mit Produzenten aus Salurn und
weiteren Cittaslow Gemeinden

Mercato Cittaslow
con produttori locali e da altri
comuni Cittaslow

Sa. & So./sab & dom
ore 9-20 Uhr
Piazza-C. Battisti-Platz



cittaslow



Herzlich Willkommen in Salurn!

Salurn, das erste „CittaSlow“-Dorf Südtirols, öffnet allen nationalen und internationalen CittaSlow-Gemeinden seine Tore, die eigene und typische önologastronomische Produkte durch ihre lokalen Produzenten zur Verkostung anbieten werden. Die Genussstage werden von einem reichhaltigen Programm umrahmt. Wir erwarten Sie in Salurn zu einem unvergesslichen Wochenende voller Genuss und Emotionen!

Benvenuti a Salorno!

Salorno, la prima CittaSlow in Alto Adige, apre le porte per il secondo anno alle altre CittaSlow italiane che porteranno in degustazione i propri prodotti enogastronomici e presenteranno le altre tipicità del territorio, con il coinvolgimento dei produttori e trasformatori locali. Il **“Salurno Slow Festival”** vi aspetta con un programma ricco di attività per un fine settimana all’insegna del gusto, della scoperta e dello star bene!



Im Mittelpunkt des heurigen Salurno Slow Festivals steht das Projekt **„Brot der alpenländischen Kultur“**

Scoprite il ricco programma collaterale legato al progetto **„Pane di cultura delle Alpi“**



Gastronomieangebot und Weinpudel
in Zusammenarbeit mit der SBJ
Bancone gastronomia e degustazione
in collaborazione con la SBJ

Gastronomische Wochen | Settimane Gastronomiche

Vom **8. bis 23. Juni** werden die Gastronomiebetriebe von Salurn einige spezielle Gerichte anbieten, in denen lokale Produkte verwendet werden. Die Gerichte werden mit ausgezeichneten Weinen von lokalen Erzeugern kombiniert.

Per due settimane, **dall'8 al 23 giugno 2019**, i ristoranti locali offriranno un menù speciale con i prodotti di qualità della zona, il tutto accompagnato dagli ottimi vini del territorio.

- 1 Baita Garba Salorno**
Mühlenstr./Via Molini 96
T. 0471 884 492
Ruhetag: Dienstag
Giorno di riposo: Martedì
- 2 Bar Speckstube alla Cascata**
Bergstr./Via Monte 6
T. 0471 883 232
Ruhetag: Sonntag
Giorno di riposo: Domenica
- 3 Berggasthof Fichtenhof**
Cauria, Gfrill/Via Cauria 23
Tel. 0471 889 028
Ruhetag: Montag
Giorno di riposo: Lunedì
- 4 Eno Gallo**
Nationalstr./Via Nazionale 24
T. 336 458 80 9
Ruhetag: Samstag und Sonntag
Giorno di riposo: sabato e domenica
- 5 Haderburgschenke**
Mescita medievale
Trientstr./Via Trento 78
T. 334 777 5843
info@zum18tenfass.it
Ruhetag: Mittwoch
Giorno di riposo: Mercoledì
- 6 La Bot Food Wine & More**
Nationalstr./Via Nazionale 42
T. 347 682 53 82
Ruhetag: Mittwoch
Giorno di riposo: Mercoledì
- 7 Ristorante Pizzeria Grünwald**
Buchholz, Hl.-Ursula-Str. 3
Pochi, Via St. Orsola 3
T. 0471 889 092
Ruhetag: Dienstag
Giorno di riposo: Martedì
- 8 Ristorante Pizzeria Jolly**
Nationalstr./Via Nazionale 28
T. 0471 884 240
Ruhetag: Montag
Giorno di riposo: Lunedì
- 9 Ristorante Pizzeria Lido**
Via Aldo Moro Str. 14
T. 0471 884 235
kein Ruhetag
nessun giorno di riposo
- 10 Ristorante Speckstube Perkeo**
Buchholz, Buchholzerstr.
Pochi, Via Pochi 4
Tel. 0471 889 069
Ruhetag: Montag
Giorno di riposo: Lunedì



Entdecken Sie die Menüs auf Facebook
Scopri i menù su Facebook:
[@salurnsalornocittaslow](https://www.facebook.com/salurnsalornocittaslow)

Samstag/Sabato 8.6.2019

- Einweihung des Festivals
Inaugurazione del Festival

ORE 10 UHR

Rathausplatz | Piazza Municipio

- **WERKSTATT | LABORATORIO**
Bastle dein Naturmandala
mit Debora Caset und Francesca Piffer
Crea il tuo mandala naturale
con Debora Caset e Francesca Piffer

ORE 10–19 UHR

Josef Noldin Haus

- **KLIMACAFFE**
Gemeinsam die Zukunft von Salurn
Slow gestalten
Sviluppare assieme un futuro slow per Salorno

ORE 10–11.30 UHR

Gemeindebibliothek, Herrenhof
Biblioteca comunale, Palazzo della Signoria

- **WERKSTATT | LABORATORIO**
SLOW MADE Papierperlen basteln
SLOW MADE Riciclo perline di carta

ORE 10–12 UHR

Rathausplatz | Piazza Municipio

- **RUNDER TISCH**
„Brot der Alpen, ernährungstechnische
und landwirtschaftliche Identität“
Moderator Dr. Angelo Giovanazzi von
Alpi Bio. Referenten: Prof. M. Gobetti
von der Freien Universität Bozen; Prof F.
Mattivi von der E.-Mach-Stiftung;
Dr. M. Pramsohler des Versuchszentrums
Laimburg. Mit der Mitarbeit von Richard
Schwienbacher.

TAVOLA ROTONDA

*“Pane delle Alpi, identità nutrizionale
ed agricola”*

Moderatore Dott. Angelo Giovanazzi
di Alpi Bio. Relatori: prof. M. Gobetti
dell'Università di Bolzano; prof F. Mattivi
della Fondazione E. Mach;
Dott. M. Pramsohler del Centro di speri-
mentazione Laimburg. Con la collabora-
zione di Richard Schwienbacher.

ORE 11–12.30 UHR

Herrenhof | Palazzo della Signoria

- **WERKSTATT | LABORATORIO**
SLOW MADE Taschen bedrucken
SLOW MADE Stampa su borse

ORE 14–17 UHR

Rathausplatz | Piazza Municipio

SHOWCOOKING



Alpine Slow Küche –
Salurn trifft auf Livigno
Cucina Alpina Slow
Salorno incontra Livigno

Chef Luca Galli
Hotel Ristorante Camino
& Ristorante La Pösa,
Livigno

ORE 11.30 UHR

Rathausplatz
Piazza Municipio

SHOWCOOKING



Die Vinschger
Brotsuppe
*La Zuppa di Pane della
Val Venosta*

Chef Jörg Trafoier
Sternekoch vom Restau-
rant Kuppelrain in Kastelbell/*Chef stellato*
del Ristorante Kuppelrain di Castelbello

ORE 15 UHR

Rathausplatz
Piazza Municipio

Musik am Rathausplatz mit / Musica in Piazza Municipio con

Samstag/Sabato: **Böhmische Salurn** ore 11 Uhr

Sonntag/Domenica: **Haderkraiener** ore 18.30 Uhr

► **VORTRAG**

Gartenkultur auf kleinem Raum
mit Dipl. Ing. Helga Salchegger

15 UHR

Herrenhof

► **RELAZIONE**

*Verde pensile - un uso antico sempre
di attualità con Dr. Paolo Abram*

ORE 16.30

Palazzo della Signoria

► **MUSICAL**

From zero to hero - VKE

ORE 17 UHR

Innenhof Grundschule
Cortile scuola elementare



SHOWCOOKING

Fingerfood-Wettbewerb

Die Mitglieder des Gemeindeausschusses von Salurn fordern sich gegenseitig in der Küche heraus, um den besten slow Snacks zuzubereiten.

Finger Food Contest

*I membri della Giunta di Salorno
si sfidano ai fornelli per creare il miglior
stuzzichino slow.*

ORE 18 UHR

Rathausplatz | Piazza Municipio

Sbj-Party

ore 20-24 Uhr

Ansitz Herrenhof | Palazzo della Signoria

Samstag und Sonntag Sabato e domenica

► **AUSSTELLUNGEN | MOSTRE**

Brot der Alpen „Gehweg der Kultur“
Pane delle Alpi „Cammino di cultura“

► Briefmarkensammlung über
Qualitätsprodukte und um Fauna und
Flora der Alpen von Luigi Ressa
*Francobolli sui prodotti di qualità e
sulla fauna delle Alpi di Luigi Ressa*

► Brotprojekt Gfrill - Vom Korn zum Brot
(Bürgerkomitee Gfrill)
*Progetto „Pane Cauria - Dai cereali al
pane“ (Comitato Civico Cauria)*

► Die Buchholzer Höfe: Ausstellung zum
Buch von Bepi Nardon
*I masi di Pochi: mostra tratta dal libro
di Bepi Nardon*

► Frühstücksbrötchen selber backen -
Zusammenarbeit Fachschule für
Hauswirtschaft Neumarkt und
deutsche Mittelschule Salurn

ORE 9-20 UHR

Herrenhof | Palazzo della Signoria

► Ausstellungen über die Haderburg und
Seide in Salurn
*Mostre sul Castello Haderburg e sulla
seta a Salorno*

ORE 9-18 UHR

Museum Abenteuer Haderburg
Museo Scoprire Haderburg

► Ausstellung Eisenbahnmodelle
Esposizione di modellismo
Verein Eisenbahnmodelle Trentino-
Südtirol/ Associazione Ferramatori
Trentino Alto Adige
Piazza - C. Battisti - Platz

► **KREATIVMARKT | MERCATO CREATIVO**
Selbstgebasteltes von Salurner/innen
Fatto a mano da Salurneri e Salornere
9-18 UHR

Rathausplatz | Piazza Municipio

► **BÜCHERAUSSTELLUNG**
MOSTRA DI LIBRI

zum Thema rund um Cittaslow
sulle tematiche di Cittaslow

ORE 9-13 & 15-20 UHR

Herrenhof | Palazzo della Signoria



- ▶ **Von der Aussaat bis zum Mahlen –** Erklärung und Vorführung mit einer kleinen Mühle durch Giovanni Pezzini Azienda Agricola Pezzini Tiziano

*Dalla semina alla macina –
Testimonianza e dimostrazione con un
piccolo mulino a cura di Giovanni
Pezzini.*

ORE 9.30 UHR

Rathausplatz | Piazza Municipio

- ▶ **WERKSTATT | LABORATORIO**
Eulenwerkstatt mit Lisa Fratter
Creazione di gufi con Lisa Fratter

ORE 10–19 UHR

Josef Noldin Haus

- ▶ **WERKSTATT | LABORATORIO**
Zaubersäckchen und Ruhedöschchen
mit Debora Caset
Crea il tuo sachetto magico e il barattolo della calma con Debora Caset

ORE 10–19 UHR

Josef Noldin Haus

- ▶ **WERKSTATT | LABORATORIO**
SLOW MADE Papierperlen basteln
SLOW MADE Riciclo perline di carta

ORE 10–12 UHR

Rathausplatz - Piazza Municipio

- ▶ **FÜHRUNG | VISITA GUIDATA**
„Wanderung durch die Produktionskette“ - Besuch des Crozzolhofes und Brotzubereitung.

Der Besuch ist kostenlos, die Vormerkung per E-Mail an slowfoodtaas@gmail.com ist erwünscht.

Treffpunkt Parkplatz neben dem Hotel Grünwald. 30-minütige leichte Wanderung

START JEWEILS UM 10.15 UND 15.15 UHR

*„Camminare nella filiera“
Visita al Maso Crozzolhof e
laboratorio di panificazione*

Visita gratuita, è gradita la prenotazione scrivendo al seguente indirizzo email slowfoodtaas@gmail.com
Ritrovo al parcheggio vicino all'Hotel Grünwald.

Camminata facile di 30 minuti

PARTENZA ORE 10.15 E 15.15 DAI POCHI.



SHOWCOOKING*

Der Sonntags-Brunch
Süße und salzige
Inspiration

*Il brunch della domenica –
Ispirazioni dolci e salate*

Leyla Farella

Gründerin des Blogs „Dulciss in forno“ (www.dulciss.it) und Mitautor des Buches von GialloZafferano.

Fondatrice nel 2011 del Blog „Dulciss in forno“ (www.dulciss.it) e co-autrice del libro di GialloZafferano.

ORE 10.30 UHR

Rathausplatz | Piazza Municipio



SHOWCOOKING*

Mittagessen mit @maz_kochenmachtgluecklich
Das Kochen macht uns glücklich und unsere lokale Gastronomie-
liebhaberin ist damit bestens vertraut

A pranzo con @maz_kochenmachtgluecklich. Perché la cucina ci rende felici e lo sa bene la nostra food lover locale

Marika Tessadri

ORE 12.30 UHR

Rathausplatz | Piazza Municipio

- **WERKSTATT | LABORATORIO**
SLOW MADE Taschen bedrucken
SLOW MADE Stampa su borse

ORE 14-17 UHR

Rathausplatz | Piazza Municipio



SHOWCOOKING*

Einfach und lecker...
so wie früher!
Großeltern und Enkel
zusammen in der Küche
Vorführung von Nicolò
Guidi. In Zusammenarbeit
mit Nuova Serpan

Semplice e gustoso... come una volta!
Nonni e nipoti insieme in cucina
con Nicolò Guidi, tecnico dimostratore.
In collaborazione con Nuova Serpan

ORE 15 UHR

Rathausplatz | Piazza Municipio

- Die Kunst der Brotherstellung
kennenlernen
„Vom Teff zum Roggenbrot, die Kultur
der Gärung des Getreides am Ursprung
des Brotes der Alpen“

Conoscere l'arte della panificazione -
„Dal teff al pane di segale, la cultura
dei cereali fermentati alle origini dei
pani alpini“

ORE 15.30 UHR

Herrenhof | Palazzo della Signoria

- **RELAZIONE**
„Permacultura alpina applicata
all'agricoltura commerciale“
con Marcello Bianchi del Maso Zepp,
micro-fattoria biologica

ORE 16 UHR

Palazzo della Signoria



SHOWCOOKING*

Die neuen Generationen
von Salurn... mit dem
gewissen Extra.
Le nuove generazioni di
Salorno... con quel tocco
in più!

Chef Alessandro Dalvit "Beka"
Ristorante Jolly Salorno/Salurn

ORE 17 UHR

Rathausplatz | Piazza Municipio



SHOWCOOKING*

Fusion Style Dinner
Show
Chef Burkhard Bacher

Der mit einem Michelin-
Stern ausgezeichnete
Koch vom Restaurant
„Kleine Flamme“ in

Sterzing wird die Magie seiner Fusionsküche
vermitteln und Südtirol und den Osten
in einer exklusiven kulinarischen Show
vereinen.

Lo chef da una stella Michelin del "Kleine
Flamme" di Vipiteno ci regalerà la magia
della sua cucina fusion unendo l'Alto Adige
all'Oriente in uno show culinario esclusivo.

ORE 18.30 UHR

Rathausplatz | Piazza Municipio

- * Modular kitchen supplied by
Jokodomus

JOKODOMUS



Waram Cittaslow?

Cittaslow ist eine internationale Vereinigung von lebenswerten Städten und Ortschaften. Salurn hat als erste Südtiroler Gemeinde die notwendigen Kriterien erfüllt und ist seit Oktober 2015 Cittaslow. Mithilfe des Konzeptes von Cittaslow will Salurn seine Identität und seine Besonderheiten zum Wohle seiner Einwohner, der Betriebe und der Gäste aufwerten. Salurn ist ein traditionsreiches Dorf, welches zahlreiche Sehenswürdigkeiten wie die vielen historischen Adelsansitze, die Haderburg, den Wasserfall, den Naturpark Trudner Horn und den Dürerweg aufweist. Ein idealer Ort also für jene Menschen, die Authentizität und Genuss in Bezug auf Natur, Kultur und gutes Essen suchen!

Perché Cittaslow?

Cittaslow è la rete internazionale delle „Città del Buon Vivere“. Salorno è diventata la prima Cittaslow dell'Alto Adige, nell'ottobre 2015, dopo aver soddisfatto i criteri necessari. Grazie al progetto di Salorno Cittaslow stiamo sviluppando l'identità e le particolarità del nostro territorio nei confronti della popolazione locale, ma anche dei turisti che ci fanno visita. Vogliamo valorizzare le tradizioni, le attrazioni e i produttori locali, promuovendo Salorno come posto ideale per chi è alla ricerca dell'autenticità e dei piaceri legati alla natura, alla cultura e al buon cibo!



@salurnsalornocittaslow

#salurnslowfestival #salurnslowfestival2019

Wir danken für die Zusammenarbeit | Ringraziamo per la collaborazione



Bildungsausschuss
Salurn
Comitato per l'educazione permanente
Salorno



BIBLIOTECA COMUNALE DI SALORNO
GEMEINDEBIBLIOTHEK SALURNO



UMWELTGRUPPE UND HEIMATPFLEGEVEREIN SALURNO



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Salurn - Cassa Rurale di Salorno